

GEFRAN

Notiziario informativo a cura del Gruppo Gefran
News by Gefran Group




TECNOLOGIA & BUSINESS

n. 28

Gennaio/January 2010

TECHNOLOGY & BUSINESS



Ecco il nuovo Gefran News.
Tecnologia, Innovazione e Dinamismo...
I valori di Gefran!

*That's the renewed Gefran News.
Technology, Innovation and Dynamism...
The Gefran's values!*

INDICE

Editoriale

Editorial 2

Curiosità Curiosity

Quando sensore
fa "rincorrere" il sole (Spagna)
*When the sensor
"orients" the trackers (Spain)* 3

News News

20 anni fa nasceva Gefran GmbH
Gefran GmbH is 20 years old 4

Gefran sbarca in Spagna e apre
un branch office

Gefran opens a branch office in Spain 4

È on-line il nuovo sito internet
dedicato esclusivamente ad IMPACT

*The new website devoted exclusively
to IMPACT is now on-line* 5

Il CSQ promuove la "qualità" Gefran

CSQ promotes Gefran quality 5

Fiere Exhibitions

SPS 2009 / Interlift 2009 6

Prodotti Products

Automazione / Automation

Gefran amplia la gamma di HMI
denominata GF_VEDO

Gefran expands the range of GF_VEDO HMIs 7

Sensori / Sensors

Magnetostrittivi Gefran:

linearità 4 volte superiore agli standard

Gefran magnetostrictives:

linearity 4 times better than the standard version 7

Motion Control

I nuovi Drive per il settore Lift:

recupero energetico fino al 48% e

riduzione emissione di CO₂

New drives for the lift sector: up to 48%

energy recovery and lower CO₂ emission 7

Editore/Editor

Gefran S.p.A.

via Sebina 74, 25050 Provaglio d'Iseo (BS)

Tel. +39 0309888.1 - Fax +39 0309839063

Provider

Gefran S.p.A. - Italy

Direttore responsabile

In fase di aggiornamento

Provaglio d'Iseo, 09-02-2010



Editoriale

di Ennio Franceschetti



Caro Lettore,

iniziamo il nuovo anno con i migliori auspici affinché il leitmotiv della "ripresa" pervada la nostra quotidianità.

"Ripresa" perché vogliamo dare continuità a questa iniziativa editoriale, il Gefran News, nella sua veste rinnovata. I contenuti, infatti, hanno l'obiettivo di comunicare in modo veloce ed efficace i valori fondamentali della nostra azienda. In particolare mi riferisco alla dinamicità e flessibilità delle nostre figure professionali, che svolgono il proprio lavoro con impegno e serietà. Mi riferisco alla costante attenzione all'innovazione e allo sviluppo tecnologico dei nostri prodotti che trovano applicazione nei settori più diversi. Mi riferisco all'internazionalizzazione di Gefran, che oggi conta ben undici filiali nel mondo che contribuiscono alla crescita del Gruppo e a diffondere una forma mentis aperta e... globale.

"Ripresa" perché Gefran ha affrontato e affronta la situazione congiunturale con un obiettivo ben chiaro: crescere e creare valore al gruppo e ai suoi partner commerciali, clienti e fornitori, in tutto il mondo.

Mutuando dalla glottologia cinese, questo particolare momento è stato affrontato con la convinzione che il periodo di difficoltà rappresenti una nuova sfida che può portare a nuovi e positivi risultati. In cinese infatti l'ideogramma che indica la crisi ha un duplice significato: quello di pericolo e di opportunità.

Un'opportunità per porre le basi di un futuro di crescita e rinnovato entusiasmo.

Auguro a tutti un buon lavoro e buona lettura.

Ennio Franceschetti
Presidente Gefran spa

Dear Reader,

We begin the new year with the best intentions, hoping that the leitmotiv of "renewal" permeates our daily life.

"Renewal" because we want to give continuity to "Gefran News" in its new form, with contents that rapidly and effectively convey our Company's fundamental values. I refer in particular to the dynamism and flexibility of our personnel, who work with dedication and reliability. I refer to our constant attention to innovation and to the technological development of our products, which are utilised in a wide range of industries. I refer to the internationalisation of Gefran, which now has eleven branches that contribute to the Group's growth and promote an open and global forma mentis.

"Renewal" because Gefran has faced and is facing the current situation with a very clear goal: grow and create value for the Group and for its business partners, customers, and suppliers all over the world.

Borrowing from Chinese linguistics, this particular moment has been faced with the conviction that a crisis is a challenge that can lead to new and positive results. In fact, the Chinese ideogram for crisis has a double meaning: danger and opportunity.

An opportunity to lay the foundation for a future of growth and renewed enthusiasm.

I hope you enjoy reading Gefran News

Ennio Franceschetti
Chairman, Gefran spa



CURIOSITÀ
CURIOSITY

Quando il sensore “orienta” gli inseguitori

Nel 2008 il Governo Spagnolo ha stanziato ingenti fondi per l'avvio di otto centrali termiche nella regione meridionale della Spagna per un totale di 302 MW.

Grazie alla legge varata in questa occasione, che indica l'energia solare come fonte strategica, pulita ed inesauribile, la maggiore società spagnola di produzione e fornitura di energia elettrica ha commissionato diversi nuovi impianti basati su energia solare.

Gli investimenti e gli sgravi fiscali previsti

dalla legge hanno immediatamente innescato un'intensa attività industriale per la produzione e installazione degli impianti.

Ogni centrale è realizzata su una superficie che può arrivare a 70 ettari dove sono installati dai 200 ai 600 inseguitori solari che hanno una superficie di circa 120 metri quadrati ciascuno.

Per l'automazione degli inseguitori solari è stata scelta la serie RK con flangia filettata.

Ogni inseguitore solare monta 2 cilindri per

la movimentazione dei pannelli fotovoltaici ed ogni cilindro utilizza un RK con corsa 2110 mm e uscita 0,1...10,1 Vcc.

L'alto grado di protezione e la semplicità di installazione sono le caratteristiche principali del prodotto Gefran, che lo rendono idoneo all'applicazione.

A queste si aggiungono la precisione di misura, l'alta ripetibilità del segnale e l'ampio campo di temperatura in cui il sensore può operare.

When the sensor “orients” the trackers

> In 2008, the Spanish Government allocated considerable funds for the construction of eight thermal energy plants in southern Spain for a total of 302 MW.

Thanks to the law passed for the project, specifying solar energy as a strategic, clean, and renewable source, the largest Spanish producer and supplier of electrical energy commissioned several new plants based on solar energy.

The investments and tax allowances provided by the law immediately triggered intense industrial activity for production and installation of the plants.

Each plant is built on up to 70 hectares of land, with installation of 200 to 600

solar trackers, each with a surface area of about 120 m².

The RK series with threaded flange was chosen for automation of the solar trackers.

Each tracker has two cylinders to move the photovoltaic panels, and each cylinder uses one RK with 2110 stroke and 0.1..10.1 VDC output.

The main characteristics of the Gefran product are high protection level and simple installation, making it ideal for the application.

In addition, the RK provides precision measurement, high signal repeatability, and wide temperature range for sensor operation.



20 anni fa nasceva Gefran GmbH



Gefran GmbH ha festeggiato il suo ventesimo anniversario durante il principale evento fieristico per l'automazione: l'SPS/IPC/Drives a Norimberga. In questa occasione è stata organizzata una conferenza stampa per ripercorrere i risultati raggiunti da Gefran GmbH e gli obiettivi futuri.

Alla conferenza stampa hanno preso parte oltre a Thomas Brueser, General Manager di Gefran GmbH, Ennio Franceschetti, presidente di Gefran Spa, Alfredo Sala, Amministratore Delegato, e il direttore vendite del Gruppo Giacomo Bogogna.

Fondata nel 1989, Gefran GmbH conta 22 collaboratori - 14 con funzioni amministrative e 8 con funzione di vendita. Nel 2008 la filiale ha raggiunto un fatturato di 7,8 milioni di Euro.

L'inaugurazione di Gefran GmbH ha rappresentato il primo passo nel processo di internazionalizzazione e globalizzazione del business di Gefran. Oggi il Gruppo conta 11 filiali e circa 70 distributori nel mondo.

Gefran GmbH is 20 years old

> *Gefran GmbH celebrated its 20th birthday during SPS/IPC/Drives in Nuremberg, the main trade fair for automation.*

A press conference was organized to present the results achieved by Gefran GmbH as well as future goals.

Participants in the press conference included Thomas Brueser, General Manager of Gefran GmbH, Ennio Franceschetti, Chairman of Gefran Spa, Alfredo Sala, Managing Director, and Giacomo Bogogna, Group Sales Manager.

Founded in 1989, Gefran GmbH has 22 employees - 14 with administrative functions and 8 with sales functions. In 2008, the branch had sales of Euro 7.8 million.

The inauguration of Gefran GmbH was the first step in the internationalisation

and globalisation of Gefran's business. Today, the Group has 11 branches and about 70 distributors worldwide.

Gefran sbarca in Spagna e apre un branch office

Dal 1 dicembre 2009 Gefran è entrata direttamente nel mercato spagnolo con un *branch office*, integrando in questo modo la propria presenza nei principali Paesi europei.

In Spagna, Gefran ha rilevato parte delle attività del proprio distributore Pertegaz s.l., in via Josep Plà 163 a Barcellona.

Gefran Spa continuerà l'attività sviluppata da Pertegaz s.l. con l'obiettivo di promuovere efficacemente l'intero range di prodotti e soluzioni Gefran e aumentare significativamente la propria quota di mercato.

L'equipe operativa di Barcellona, diretta da Ramón Melendez Font, gestirà la vendita e il supporto tecnico per tutti i clienti spagnoli.

Inoltre, la filiale gestirà uno stock di prodotti per le urgenze mentre la logistica centrale gestirà le spedizioni direttamente ai clienti per garantire un efficace servizio.



Gefran opens a branch office in Spain

> *On 1 December 2009, Gefran entered the Spanish market with a branch office, increasing its direct presence in major European countries.*

In Spain, Gefran took over part of the business of its distributor Pertegaz s.l.

on via Josep Plà 163, Barcelona.

Gefran Spa will continue the business developed by Pertegaz s.l., with the goal of effectively promoting the entire range of Gefran products and solutions and significantly increasing its market

share.

The Barcelona team, led by Ramón Melendez Font, will manage sales and technical assistance for all Spanish customers.

In addition, the branch will manage an

inventory of products for emergencies, while the logistics centre will manage shipments to guarantee customers efficient service.

È on-line il nuovo sito web dedicato ad IMPACT

The new website devoted to IMPACT is now on line



Gefran raccoglie la sfida del web e intraprende la strada del focus web: un sito internet esclusivamente dedicato ai sensori di pressione per alte temperature IMPACT, una linea ideata per presse a iniezione e inietto-soffiaggio.

Il sito www.impact-gefran.it evidenzia i principali plus del prodotto (garanzia, robustezza, facilità di installazione) e raccoglie le informazioni di natura tecnico/applicativa.

> Gefran accepts the challenge of the web and launches a web satellite: a website devoted exclusively to IMPACT pressure sensors for high temperatures, the ideal line for injection presses and injection-blow moulding systems.

The www.impact-gefran.it website remarks the main product-plus (guarantee, sturdiness, easy installation) and collects useful technical information and application fields.

Il CSQ promuove la "qualità" Gefran

Gli stabilimenti di Gefran a Provaglio d'Iseo (BS) hanno superato con successo l'audit di verifica dell'adempimento alla nuova norma UNI EN ISO 9001:2008 e alla direttiva ATEX 94/9/CE.

L'ente preposto alla valutazione (CSQ - Certificazione del Sistema di Qualità delle Aziende) ha evidenziato alcuni punti di forza del Sistema di Gestione per la Qualità di Gefran, confermando il parere positivo già emerso nei precedenti audit.

In particolare è stata sottolineata la prontezza di risposta dell'azienda ad allinearsi alle indicazioni segnalate nelle precedenti visite ispettive riscontrando "la volontà di continuo miglioramento" e "la capacità dell'azienda di monitorare ed analizzare i propri processi".



CSQ upgrades Gefran quality

> Gefran plants in Provaglio d'Iseo (BS) have successfully passed the audit for compliance with the new standards of UNI EN ISO 9001:2008 and the ATEX 94/9/CE directive.

The certifying body (CSQ - Certificazione del Sistema Qualità delle Aziende) highlighted a number of strong points in Gefran's Quality Assurance System,

confirming the positive opinion issued in previous audits.

In particular, it emphasised the company's prompt response in complying with instructions issued in previous audits, noting "the will for continuous improvement" and "the company's ability to monitor and analyse its processes".

Oltre al sito www.impact-gefran.it, Gefran ha ideato una nuova campagna stampa che sarà pubblicata da gennaio 2010 sulle pagine delle principali riviste italiane dedicate al mondo dei costruttori di macchine per la plastica.

> In addition to www.impact-gefran.it, Gefran has designed a new print campaign to be published starting in January 2010 in the main Italian trade magazines for plastic machinery builders.



FIERE
EXHIBITIONS



SPS 2009

Con i suoi 48 mila visitatori, SPS/IPC/Drives si conferma evento fieristico di riferimento in ambito internazionale e riscuote un nuovo grande successo grazie ad un'edizione, quella di fine 2009, risultata estremamente vivace e fruttuosa. Sulla scia di tale risultato, anche Gefran ha rilevato alcuni segnali positivi dalla propria partecipazione: in termini di quantità dei contatti/visitatori e soprattutto della loro qualità. La vivacità e il cauto ottimismo respirati in fiera costituiscono un innegabile segnale positivo, soprattutto se analizzato nella prospettiva della ripresa dei mercati e dell'economia in generale. In questa occasione Gefran ha presentato le novità di prodotto, frutto di un intenso anno di studio e sviluppo. Lo stand, idealmente diviso in 3 aree ad indicare le aree di business (sensori, automazione e azionamenti), ha rappresentato anche il punto di incontro e la capacità di comunicazione dei prodotti Gefran. Anche in questo modo, l'azienda ha voluto proporsi ai propri partner come interlocutore unico per offrire una risposta completa ed esaustiva per il controllo dei processi industriali.

The air of vivacity and cautious optimism breathed at the event was an undeniably positive sign, especially if analysed in the perspective of a recovery in markets and the economy in general.

Gefran presented its new products, the result of an intense year of study and development.

Our stand, divided into 3 areas to indicate our business areas (sensors, automation, and drives), also represented a fundamental concept: the ability of Gefran products to integrate.

In this way, we presented ourselves to our partners as a single source of complete solutions for industrial process control.

> With 48 thousand visitors, SPS/IPC/Drives is the top international trade fair for our industry.

The edition held in late 2009 was extremely lively and successful.

Thanks to this excellent result, Gefran has reaped benefits from its participation in terms of the number of contacts/visitors and, especially, their quality.

Interlift 2009

Ad Augsburg Gefran presenta "la nuova generazione dell'efficienza"

La nuova generazione dell'efficienza. È il messaggio che Gefran ha lanciato ad Interlift 2009, principale appuntamento internazionale per il mercato del sollevamento civile.

Un messaggio che sintetizza le principali caratteristiche delle nuove gamme di drive, studiate in risposta alle crescenti esigenze in termini di risparmio energetico e salvaguardia ambientale.

Gamma che assicurano maggiore efficienza all'impianto attraverso il recupero di energia e la relativa rigenerazione in rete.

Ne consegue un significativo risparmio energetico.

Le nuove serie di drive ADL200, ADL100 ed AVRy costituiscono soluzioni versatili per il controllo dei motori elettrici nel settore del sollevamento civile, offrendo soluzioni modulari e quindi ideali per ogni tipologia di impianto, roomless o tradizionale, con e senza riduttore e comunque garantendo con ogni tipologia di impianto il più avanzato confort di viaggio.

Interlift 2009

At Augsburg, Gefran presents "the new generation of efficiency"

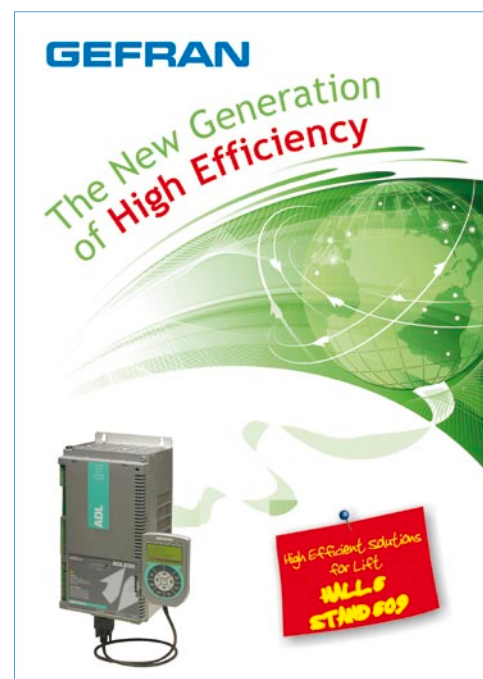
> The new generation of efficiency.

This is the message that Gefran launched at Interlift 2009, the largest international event for the civil elevator market.

A message that summarises the main characteristics of our new drives, designed to satisfy growing demands for energy efficiency and environmental protection.

These drives ensure greater system efficiency by recovering energy and regenerating it in the grid to achieve significant energy savings.

The new ADL200, ADL100, and AVRy series of drives are versatile solutions for controlling electric motors in the civil elevator sector, modular solutions that are perfect for every type of system – roomless or traditional, with or without reduction unit – and ensure absolute riding comfort in all systems.



Gefran amplia la gamma di HMI denominata GF_VEDO

Gefran expands the range of GF_VEDO HMIs

< Automazione >

< Automation >



Con l'introduzione delle nuove serie ML e HL, Gefran offre una gamma completa e tecnologicamente avanzata in grado di coprire le diverse esigenze del mercato dell'automazione industriale in

termini di performance e di dimensione di display. La serie ML, disponibile con display 6.5", 10.4", 12.1" e 15" a colori e con touch screen di tipo resistivo, è basata sul processore LX900 a 600 MHz della famiglia Geode. In alternativa al touch, per i modelli da 6.5" e 10.4" è disponibile il modello con la tastiera integrata. La serie HL rappresenta il top di gamma e si basa sul processore

Intel Celeron M con frequenze di funzionamento a 600 MHz e 1500 MHz caratterizzato da basso consumo. Due i formati display disponibili 12" e 15", entrambi a colori e touch screen. In linea con gli attuali modelli, anche le nuove serie sono totalmente prive di ventole di raffreddamento e adottano memorie di massa di tipo "Compact Flash" e "Disk On Module".

With its new ML and HL series, Gefran offers a complete and technologically advanced range of HMIs that satisfy the demands of the industrial automation market in terms of performance and display size.

The ML series, available with 6.5", 10.4", 12.1", and 15" colour display and with resistive touch screen, is based on the Geode 600MHz LX900 processor.

As an alternative to the touch screen, an integrated keyboard is available for the 6.5" and 10.4" models.

The HL series, the top of the line, is based on the energy-efficient Intel Celeron M processor operating at 600 MHz and 1500 MHz.

There are two display sizes (12" and 15"), each with colour and touch screen.

In line with current models, the new series do not have cooling fans and use "Compact Flash" and "Disk On Module" memories.

< Sensori >

< Sensors >

Magnetostrittivi Gefran: linearità 4 volte superiore agli standard



La gamma di trasduttori magnetostrittivi con interfaccia SSI di Gefran si rinnova: l'elettronica è stata completamente riprogettata al fine di migliorarla in termini di linearità e comunicazione su tutti i modelli. Tra le principali innovazioni, la nuova opzione di "linearizzazione interna" permette di ottenere una linearità fino a 4 volte migliore

rispetto alla versione standard, eseguendo una compensazione della linearità all'interno dell'elettronica.

La nuova elettronica, compatibile con la normativa EMC, è più resistente alle sovralimentazioni provenienti dalla rete. La riduzione del rumore generale migliora la comunicazione dei trasduttori

La temperatura operativa massima è stata incrementata fino a 90°C mentre l'assorbimento di corrente viene dimezzato, scendendo a 50 mA, il più basso oggi disponibile sul mercato di questo prodotto!

Gefran magnetostrictives:

linearity 4 times better than the standard version

Gefran has renewed its line of magnetostrictive transducers with SSI interface: the electronics has been completely redesigned for improved linearity and communication on all models.

Among the main innovations, the new "internal linearization" option achieves linearity up to 4 times better than the standard version by compensating linearity within the electronics.

The new electronics, compatible with EMC standards, is more resistant to network power surges.

The reduction of overall noise improves transducer communication.

Maximum working temperature has been increased to 90°C while current input has been halved to 50 mA, the lowest level on the market!

I nuovi drive per il settore Lift: recupero energetico fino al 48% e riduzione emissione di CO₂

< Motion Control >

< Motion Control >

Le nuove serie di drive ADL200, ADL100 ed AVRy sono frutto di una analisi delle reali esigenze degli operatori di settore e dalla costante collaborazione tecnica ed applicativa con system integrator e costruttori di impianti Lift.

Le gamme ADL200 e ADL100 si propongono in un vasto range di potenza e integrano funzioni evolute specifiche per il settore Lift.

Tali funzioni garantiscono elevate performance al fine di rendere estremamente confortevoli, precise e sicure le fasi di avvio e fermata della cabina, in impianti

con motorizzazioni asincrone e sincrone e con configurazioni avanzate proprie dei moderni sistemi di sollevamento civile.

I drive AVRy integrano un avanzato controllo per motori sincroni ed una sofisticata tecnologia per

il recupero di "energia pulita" verso rete. Sfruttano il potenziale dell'energia creata dal movimento della massa della cabina in direzione verticale e la convertono in energia elettrica da rigenerare verso la rete di alimentazione.

New drives for the lift sector:

up to 48% energy recovery and lower CO₂ emission

> The new ADL200, ADL100 and AVRy series of drives are the result of an analysis of the real needs of industry professionals and of constant technical and applicative collaboration with system integrators and lift system builders.

The ADL200 and ADL100 offer a very wide power range and integrate

specific advanced functions for the lift industry.

These functions guarantee high performance and make starting and stopping of the cabin extremely comfortable, precise, and safe in systems with asynchronous and synchronous motors and with advanced configurations typical of modern civil

lift systems.

The AVRy drives integrate an advanced control for synchronous motors and a sophisticated technology that recycles "clean energy" to the grid by exploiting the energy potential generated by vertical movement of the cabin and converting it into electrical energy to be regenerated to the power grid.



WHEN WE TALK ABOUT AUTOMATION WE DO IT FACE TO FACE.



Listening carefully and responding to your needs with passion, skill and frankness that's what it's all about.

Gefran is a reliable manufacturer of sensors, components for automation, systems and drives that provides an all-round service and the **expertise of a true partner.**

GEFRAN

Our Know how,
Your Solution.